



RAIMANN GMBH

3

**Breitbandschleifmaschine
Wide Belt Sanding Machine
Ponceuse à large bande**

4

**Zylinderschleifmaschinen
Drum Sanding Machines
Ponceuses à cylindres**

Für jedes Problem die richtige Maschine



The proper machine for every problem

Wide Belt Sanding Machines of the Unit system, sanding from top or from bottom with two belts, for instance with contact roller and sanding pad. An approved and well considered construction for efficient use, robust design.

Applications:

Pre and finish sanding of veneered boards ready for painting. Calibrating of core board and solid wood. Intermedia Sanding of lacquered surfaces.

Machine Characteristics:

- Changeover for calibration and finish sanding according to requirements.
- Vacuum Feed system, rendering possible the transportation of shortest and also flexible workpieces.
- Sanding pad in large design with moss rubber filling and adjustable sanding pressure for obtaining an optimum surface quality.
- Automatic working positioning of sanding pad an electronic time relay for protection of edges of veneered panels.
- Brush roller at outfeed of machine.
- Change of wide belt at left hand side of machine star delta switches.
- Automatic cleaning of sanding belts and automatic brakes.
- Electric height adjustment and automatic star delta switches.

Pour chaque problème la machine appropriée

Ponceuses à large bande de conception modulaire, ponçage de dessus et dessous avec 2 bandes, par exemple avec cylindre de contact et patin de ponçage. Une construction éprouvée et bien réfléchie dans le détail, pour une utilisation rationnelle, type robuste.

Champs d'application:

Dégrossissage et finissage des placages prêts à être laqués. Calibrage de panneaux de particules et de bois massifs. Ponçage intermédiaire de surfaces vernies.

Caractéristiques techniques:

- Changement de calibre et ponçage selon les exigences.
- Système d'avance à vide permettant le transport de panneaux les plus courts ainsi que flexibles.
 - Patin de ponçage large dessin, revêtu de caoutchouc cellulaire et pression de ponçage réglable, afin d'obtenir une qualité optimale de la surface.
 - Commande automatique du patin de ponçage et relais électronique à temps pour la protection des chants des panneaux.
 - Rouleau à brosses à la sortie de la machine.
 - Changement de la large bande au côté gauche de la machine, vu en sens de passage.
 - Déplacement automatique en hauteur de la table et commutation étoile-triangle.
 - Nettoyage automatique de la bande abrasive et freins automatiques.

Breitband - Schleifmaschinen im Baukastensystem von oben oder unten schleifend mit 2 Bändern beispielsweise mit Kontaktwalze und Schleifschuh. Eine bewährte und bis ins kleinste Detail durchdachte Konstruktion für wirtschaftlichen Einsatz in robuster Ausführung.

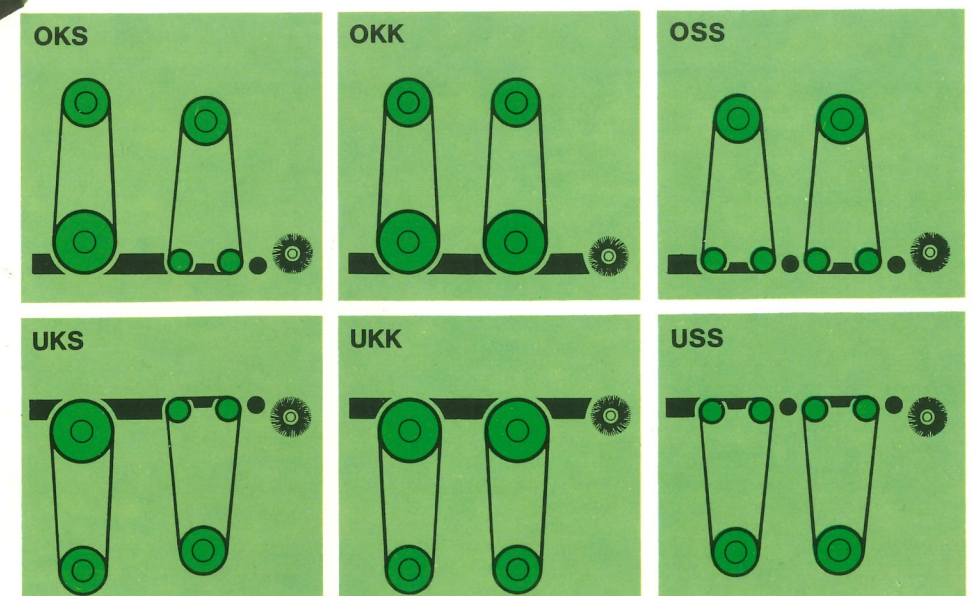
Einsatzgebiete

Lackierfähiges Vor- und Feinschleifen furnierter Werkstücke. Kalibrieren von Mittellagen und Vollholzteilen. Zwischenschleif von lackierten Flächen.

Charakteristische technische Merkmale:

- Umstellmöglichkeit für Kalibrierschliff und Oberflächenschliff, universell einsetzbar.
- Vakuumvorschubsystem, dadurch Bearbeitung kürzester und auch flexibler Werkstücke.
- Schleifkissen in breiter Ausführung, mit Moosgummi-Einlage und einstellbarem Schleifdruck zur Erzielung einer höchstmöglichen Oberflächenqualität.
- Bürstenwalze am Auslauf der Maschine.

- Automatische Einsatzsteuerung des Schleifkissens und elektronisches Zeitrelais zum Schutz der Werkstückkanten.
- Schleifbandwechsel an der linken Maschinenseite in Durchlaufrichtung gesehen.
- Elektrische Tischhöhenverstellung und automatische Stern-dreieckschaltung.
- Automatische Schleifbandreinigung und automatische Bremsen.



Universal-Zwei- und Drei-Zylinder-schleifmaschinen

Arbeitsbreiten 700, 900, 1100, 1350, 1650 und 1900 mm, Modell FEP.

Die robusten, seit Jahrzehnten bewährten Zylinderschleifmaschinen mit zwei oder drei oberliegenden Zylindern nach dem bewährten Carstens-Prinzip, haben folgende hervorstechende Merkmale:

Dynamisch ausgewuchtete Schleifzylinder, welche eine rotierende und verstellbare oszillierende Bewegung ausführen.

Gegenstrombremse zum schnellen Stillsetzen der Schleifzylinder.

Vakuum-Transportband auf Wunsch für kurze Werkstücke.

Vorschubelement, untenliegendes endlos gewebtes Transportband mit Saugwaffelmuster.

Durch zweckmäßige Schnittgeschwindigkeiten der Zylinder optimale Papierausnutzung – Verwendung von endlosen Papierbahnen, keine teuren Breitbänder.

Automatische Tischhöhenverstellung über einen Motor mit Spezialgetriebe.

Vorderer Druckbalken mit Stahl-Federlamellen für Kalibrierarbeiten höhenverstellbar.

Maschine in formschöner, stabiler und robuster Gußausführung.

Erstklassige Referenzen im In- und Ausland von über 1500 Maschinen.

Sonderbreiten bis 2100 mm Arbeitsbreite auf Anfrage möglich.

Besondere Merkmale:

- Furnierschleifen mit feiner Oberflächengüte.
- Egalisieren/Kalibrieren mit niedrigster Toleranz.
- Planschleifen von Sperrholzplatten, Mittellagen und Vollholz. In Sonderausführung, Modell SO.
- Zum Schleifen von Platten aus Kunststoff – Asbest – Glimmer – Hartpapier – Kunststoff – PVC.
- Metallplatten für Offsetdruck – Blech – Zink – V2A – Kupfer.
- Bremsbeläge – Schiefer – Kork – Gummi.
- In Sonderausführung SP zum Kalibrieren von Spanplatten.

Universal two/three-Drum Sanding Machines

Working widths 700, 900, 1100, 1350, 1650 and 1900 mm, Model FEP

The very solid Drum Sanding Machines with two or three top sanding drums, System Carstens, generally recognized for many decades offer the following advantages:

Dynamically balanced sanding drums performing a rotating and adjustable oscillating motion.

Counter-current brake for stopping the sanding drums more rapidly.

Vacuum conveyor belt for short workpieces, on request.

Feeding unit with endless woven conveyor belt with pattern arranged at the bottom.

Adjustable working speed of the sanding drums ensuring an excellent sanding finish and economic paper utilization – use of end-

less paper webs eliminating the application of expensive wide belts.

Automatic table height adjustment by separate motor, with special gear.

Front pressure beam with steel spring lamination for calibration work, adjustable in height.

Attractive, solid and sturdy cast-iron finish.

First class references both at home and abroad of more than 1500 machines already supplied.

Special working widths up to 2100 mm, on request.

Ponceuses Univer-selles à deux-/ trois cylindres.

Largeurs de travail 700, 900, 1100, 1350, 1650 et 1950 mm, modèle FEP.

Les robustes ponceuses à deux ou trois cylindres qui donnent de bons résultats depuis des décennies selon le principe de construction „CARSTENS“ ont les caractéristiques éminentes suivantes:

Cylindres ponceurs dynamiquement équilibrés qui exécutent des mouvements oscillants réglables et rotatifs.

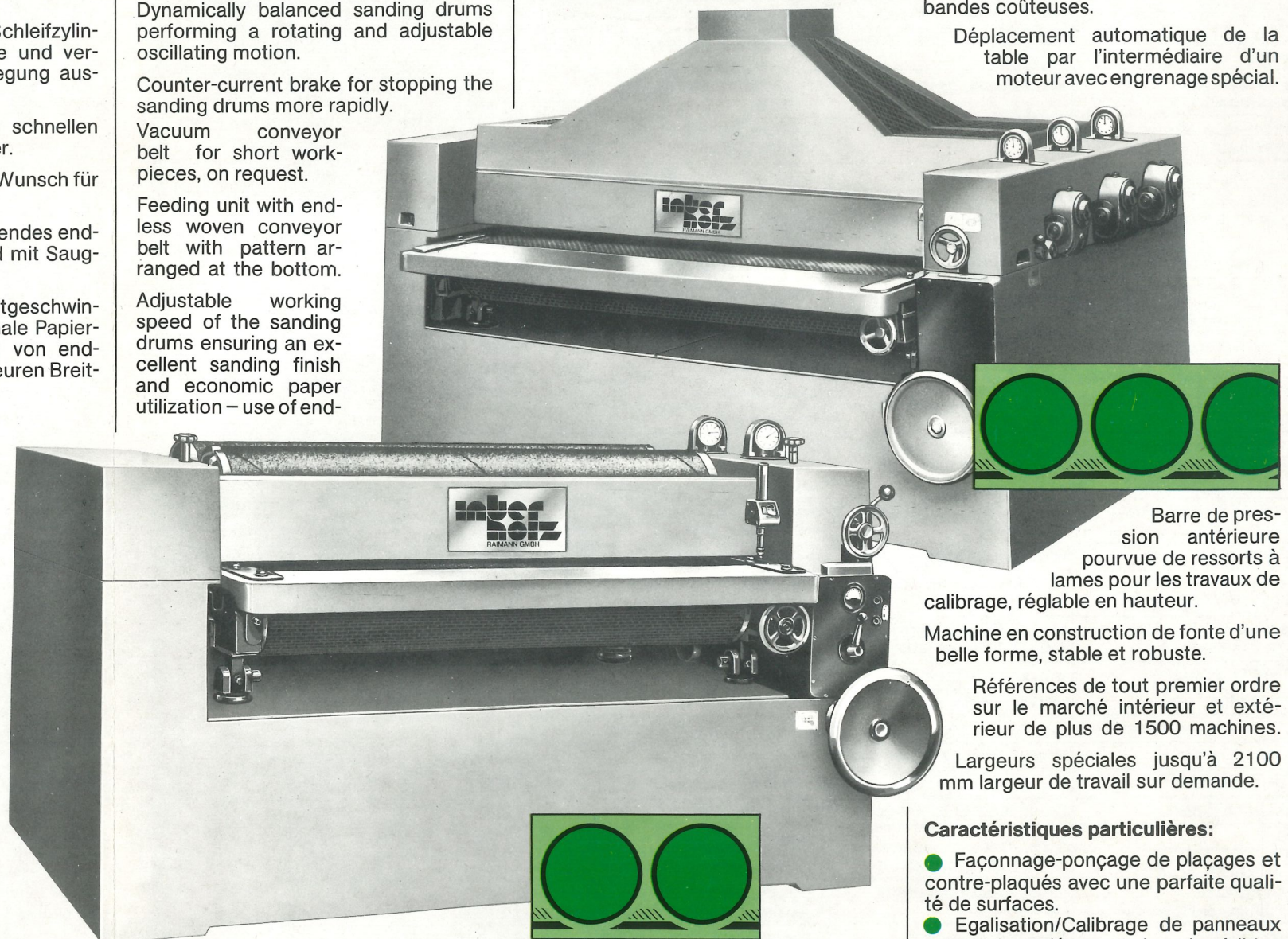
Frein à contre-courant pour l'arrêt rapide des cylindres ponceurs.

Bande transporteuse à vide pour panneaux courts sur demande.

Élément d'avance, bande transporteuse tissée sans fin en gaufrage, au-dessous des cylindres.

Utilisation optimale du papier abrasif par suite d'une vitesse de coupe appropriée des cylindres. Utilisation de bandes de papier sans fin, pas de larges bandes coûteuses.

Déplacement automatique de la table par l'intermédiaire d'un moteur avec engrenage spécial.



Barre de pression antérieure pourvue de ressorts à lames pour les travaux de calibrage, réglable en hauteur.

Machine en construction de fonte d'une belle forme, stable et robuste.

Références de tout premier ordre sur le marché intérieur et extérieur de plus de 1500 machines.

Largeurs spéciales jusqu'à 2100 mm largeur de travail sur demande.

Caractéristiques particulières:

- Façonnage-ponçage de plaçages et contre-plaques avec une parfaite qualité de surfaces.
- Egalisation/Calibrage de panneaux suivant les tolérances les plus faibles possibles.
- Planage-ponçage de contreplaqués, de panneaux de particules et de bois massifs.
- Construction spéciale: modèle SO, pour le ponçage de plaques en matières plastiques – asbeste – mica – papier dur – CPV.
- Plaques de métal pour impression offset – tôle – zinc – V2A – cuivre.
- Garnitures de frein – ardoise – liège – gomme caoutchouc.
- Construction spéciale: modèle SP, pour le calibrage de panneaux de particules.

Outstanding features:

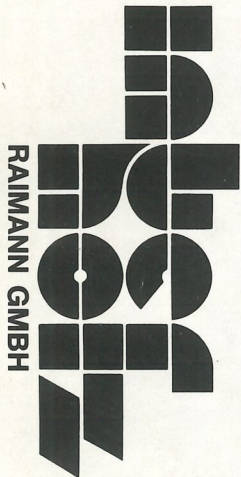
- Veneer sanding warranting perfect surface quality.
- Equalizing/calibrating to closest possible tolerances.
- Surface sanding of plywood panels, core boards and solid wood.
- Special design, Model SO.
- For sanding of synthetic-, asbestos-, mica-, hard paper and plastic boards.
- Metal plates for offset printing, metal, zinc, copper.
- Brake linings, slates, cork, rubber.
- Special design, Model SP for calibrating particle boards.

Technische Daten	Technical data	Caractéristiques techniques		OKS 5 OKK 5 OSS 5		UKS 5 UKK 5 USS 5		
Durchlaßbreite	Working Width	Largeur de travail	mm	1300		1300		
Hauptmotor 1. Bandaggregat	Main motor 1st Belt unit	Moteur principal 1e unité de la bande	kw	18		18		
Hauptmotor 2. Bandaggregat	Main motor 2nd Belt unit	Moteur principal 2e unité de la bande	kw	18		18		
Vorschubmotor	Feed motor	Moteur d'avance	kw	1/2,2		2,2		
Motor Bürstenwalze	Motor for brush roller	Moteur pour rouleau à brosses	kw	1,0		1,0		
Motor Scotchbritewalze	Motor for Scotchbrite roller	Moteur pour rouleau Scotchbrite	kw	3		3		
Motor Tischhöhenverstellung	Motor for adjustment of table height	Moteur pour déplacement en hauteur de la table	kw	1		1		
Motor für Vakuum-Tisch	Motor for vacuum table	Moteur pour la table à vide	kw	3,3		3,3		
Vorschubgeschwindigkeit normal	Feed speed at fixed table normal	Vitesse d'avance normale	m/min.	5-25		5-25		
mit verstärktem Vorschubgetriebe	at reinforced gear	avec engrenage d'avance renforcé	m/min.	8-40		8-40		
Durchmesser der Kontaktwalze	Diameter of contact roll	Diamètre du rouleau du cylindre contacteur	mm	280				
Breite des Schleifkissens	width of sanding pad	Largeur du patin de ponçage	mm	60		60		
Schleifbandabmessungen Breite x endlose Länge	Dimensions of abrasive belts Width and endless length	Dimensions des bandes abrasives largeur x longueur sans fin	mm	1320 x 1900		1320 x 1900		
Bandgeschwindigkeit	Belt Speed	Vitesse de la bande	m/s	22		22		
Anzahl der Oszillationen	Number of oscillations	nombre d'oscillations	pro min.	20-30		20-30		
Erforderliche Saugluftmenge	Suction air required	air aspiré nécessaire	m /s	3,5		3,5		
Durchmesser der Saugstutzen	Diameter of suction stubs	Diamètre des buses d'aspiration	mm	170/ 250		170/ 250		
Hauptstutzen	Main stub	Buse principale	mm	400		350		
Preßluft	Air pressure	Air comprimé	atü	6		6		
Preßluftmengenbedarf ohne Bandreinigung	Air pressure consumption without cleaning of belt	Consommation de l'air comprimé sans nettoyage de la bande	m /h	9		9		
Durchlaßhöhe max. bei starrem Tisch	Max. working height with fixed table	Hauteur de travail max. avec table rigide	mm	180		180		
bei federndem Tisch	with spring balanced table	avec table élastique	mm	120		—		
minimale Schleifdicke bei Normalausführung	Min. Sanding Thickness for normal design	Epaisseur mini panneau en construction normale	mm	3		3		
minimale Werkstücklänge ohne Vakuumtisch	Min. workpiece length without vacuum table	Longueur mini du panneau sans table à vide	mm	380		380		
mit Vakuumtisch	with vacuum table	avec table à vide		200		200		
Arbeitshöhe	working height	Hauteur de travail	mm	920		900		
Maschinenabmessungen	Dimensions of machines	Dimensions des machines:						
Breite mit Motor	Width of machine with motor	Largeur avec moteur	mm	2725		2685		
Tiefe mit Rollen	Depth with rollertracks	Profondeur avec rouleaux	mm	2830		3020		
Tiefe ohne Rollen	Depth without rollertracks	Profondeur sans rouleaux	mm	2010		2140		
Höhe	Height	Hauteur	mm	1900		690		
Nettogewicht mit Motoren	Net weight with motors	Poids net avec moteurs	kg	4500		4500		
Bruttogewicht seemäßig verpackt	Gross weight seaworthy packed	Poids brut emballage maritime	kg	5200		5200		
Kistenmaße:	Case measurements:	Dimensions des caisses:						
Länge ca.	Length approx.	Longueur environ	mm	2400		2400		
Breite ca.	Width approx.	Largeur environ	mm	3000		3000		
Höhe ca.	Height approx.	Hauteur environ	mm	2200		2200		

Konstruktionsänderungen vorbehalten. Maße, Gewichte und Abbildungen unverbindlich.

Technical data subject to alterations.

Tous droits de modification réservés.
Dimensions, Poids et Illustrations sans engagement.



Interholz Raimann GmbH
 Basler Landstraße 30
 D-7800 Freiburg
 Telefon 07 61/4 29 25-6
 Telex 0772 688
 West-Germany

Technische Daten	Technical data	Caractéristiques techniques	FEP II/FEP II SO					FEP III/FEP III SO						
			mm	1100	1350	1650	900	700	mm	1100	1350	1650	1900	900
Arbeitsbreite	Working width	Largeur maximale de passage	mm	1100	1350	1650	900	700	mm	1100	1350	1650	1900	900
Größte Durchlaßhöhe	max. height admitted	Hauteur maxi de passage environ	mm	140	140	140	140	140	mm	140	140	140	140	140
minimale Durchlaßhöhe	min. sanding thickness	Epaisseur mini des éléments à travailler		1,5	1,5	1,5	1,0	1,0	mm	1,5	1,5	1,5	1,5	1,5
minimale Durchlaßlänge	min. sanding length	Longuer de ponçage mini	mm	120/300	120/300	120/300	90/300	90/300	mm	120/300	120/300	120/300	120/300	120/300
Schleifzylinder	Diameter of sanding drums	Diamètre des cylindres de ponçage	mm	300	300	300	267	267	mm	300	300	300	300	300
Schleifpapierbreite	Width of abrasive-coated paper	Largeur du papier abrasif	mm	610	610	610	380	380	mm	610	610	610	615	610
Motor 1. Zylinder	Power required for drums 1st. motor	Puissance nécessaire en kw 1er Moteur	kw	11/14	14/17	18/20	8	7	kw	11	14	18	22	7
Motor 2. Zylinder	Power required for drums 2nd. motor	Puissance nécessaire en kw 2ème Moteur	kw	11/14	14/17	18/20	-	-	kw	11	14	18	22	7
Motor 3. Zylinder	Power required 3rd. motor	Puissance nécessaire en kw 3ème moteur							kw	11	14	18	22	7
Vorschubmotor	Feed motor	Puissance nécessaire en kw, moteur d'avance	kw	1	1	1,4	0,7	0,55	kw	1,4	1,4	1,4	3,0	1,4
Tischverstellungsmotor	Motor for height adjustment of table	Puissance moteur pour déplacement de la table	kw	0,37	0,37	0,55	-	-	-	-	-	-	-	-
Saugstutzen oder Saugstutzendurchmesser	Diameter of dust extraction pipe	Diamètre de la tubulure d'aspiration	mm	300	300	300	250	250	mm	350	350	400	400	350
Gewicht netto	Net weight	Poids net	kg	2900	3100	3400	1650	1800	kg	3700	4000	4500	5100	3500
Gewicht brutto Kiste	Gross weight seaworthy packed	Poids brut emballage maritime	kg	3300	3600	3800	1950	2100	kg	4200	4700	5100	5600	4000
Breite	max width of machine	Largeur de la machine	mm	2150	2400	2700	1550	1750	mm	2150	1900	2700	2950	1950
Tiefe	max length of machine	profondeur	mm	1500	1500	1500	1400	1400	mm	1900		1900	1900	1900
Vorschub	Rate of feed	Vitesse d'avance de la machine	m/min	5-10	5-10	5-10	5-12	5-12	in/min	5-10	5-10	5-10	5-10	5-10
Saugluftmenge	Air consumption required	Volume d'aspiration d'air requis	m/sec	1,5	1,7	2,0	1,0	1,2	m/sec		2,0	2,2	3,0	3,2
Modell FEP III/SP wie FEP III jedoch	model FEP III/SP as FEP III but	modèle FEP III/SP comme mais FEP III												
Motor für 1 + 2 Zylinder	power required for 1st. + 2nd. motor drums	Puissance nécessaire pour 1er + 2ème cylindre							kw	-	18	22	30	
3 Zylinder	power required for drum for 3rd drum	Puissance nécessaire pour 3ème cylindre							kw	-	18	22	18	
Schnittgeschwindigkeit bei Zylinderdurchmesser 300 ca. 24 - 29 m/sec	cutting speed by drum diameter 300 approx. 24-29 m/sec.	Vitesse de coupe Diametre des cylindres de ponçage 300 env. 24 - 29 m/sec												